

Kedves Uram,

csak most kaptam választ illetékes helyről a fordításokat illetőleg. A novellákat kedvezően fogadták: az én emberem beszélt az állami kiadó irodalmi osztályának vezetőjével, aki az ö és az én referátuma alapján hajlandónak mutatkozott egy novelláskönyv kiadására, amelyet az én emberem fog összeválogatni és fog lefordításokról gondoskodni. Azt írja, hogy kb. 7-8 hét múlva lehet már az első honorárium részletről szó. Én természetesen ma még nem tudom megmondani, hogy ez mennyi lesz. Azt írja továbbá, hogy a fordítással nehézségek vannak, mert kevés emberük van, aki magyarról tud fordítani és az egész dolog lényegesen gyorsabban és simábban menne, [ha] németről lehetne fordítani. Kérem tehát Önt, hogy amennyiben novellái megjelentek német nyelven is - úgy tudom megjelentek, azokat minél előbb juttassa el hozzám továbbítás végett. [?] ez esetben folyóiratokban is el lehetne helyezni. Ott általában szokás azoknak a külföldi íróknak, akiknek írásai könyvben vagy folyóiratban megjelennek, fényképét is közölni. Ezt én az Ön esetében csak akkor tartom keresztelvihetőnek, ha az a fénykép valamely lapban vagy folyóiratban vagy almanachban már megjelent, mert ez esetben mindig lehet arra hivatkozni, hogy onnan vették. Amennyiben tehát van egy ilyen fényképe, kérem küldjön egy eredeti fényképet, megjelölve azt is, hogy ez a fénykép hol és mikor jelent meg.

Kérem, ne sokára hallok Önről és új irodalmi munkáiról. Addig is kérem legyen meggyőződve, hogy amennyiben lehet, mindent megteszek munkái megfelelő elhelyezése érdekében.

Kiváló tisztelettel

Lektor

Buda|pest, 928. XI. 7.

Kedves Uram,

Hosszu idő múltán mellékelve küldöm 2) novellámnak a fordítását. A dolog sajnos igen sokáig elhazósott. De hát nem tudtam előbb elintézni. Minden novellából 1-1 példányom van, amelyekre még szükség lesz, tehát ~~ez~~ le kellett gépeltetnem őket, s ez csak akkor vált lehetségessé, amikor egy gépelőt találtam, aki hitelsen volt hajlandó a munkát elvégezni.

Két-három hét múlva remélem ugyanennyit küldhetek. Ehhez ~~csak~~ ^{csak} nem ~~csak~~ ^a gépelés hiányzik, hanem a ~~fordítás~~ ^{fordítás} is. De előbb-utóbb azt is elvégeztetem, legalább is mindent elkövetek.

Az arckép megszerzése is nehezen ment. Talán még most sincs jól elintézve. Mellékeltem 1) egy rajzot, mely az Újságban jelent meg. 2) egy reprodukciót, mely az Érdekes Ujság Almanach-jában jelent meg, 1914-ben. Erről az eredeti fényképem nincs meg s azt nem is sikerült megszereznem. 3) Mellékeltem egy arcképet, de ez még nem jelent meg sehol sem, a Literatura című lapban fog 2 hónapon belül megjelenni; mivel azonban a megjelenés nem kizárólag tőlem függ, garanciát nem vállalhatok. Ha csakugyan megjelent a kép, erről majd értesítést és fém-példányt küldök.

A fordítások gépelését - mivel nem tudok jól németül, s nem ellenőrizhettem, valakit felkértem az átolvasásra, de munkájáért nem tudok kezéréget vállalni.

Rendkívül boldog lennék, ha az egész vállalkozás rendben menne egész a végső eredményekig. Tehát úgy a kötet ügye, mint a laponkon való megjelenések. Ha honoráriumokat kapnék, az lehetővé tenné, hogy a regényt megírjam.

A regényt különben ki gondoltam, s már elkezdtem

irni. 700 ilyen levéloldal lesz, ebből 300. 100-at már meg-
irtam. Szóval most már valamivel jobban vagyok, tudok jól írni.

A regényírás^{hoz} egyetlen krajcár nélkül kezdtem, min-
den más munkát fölfüggesztettem s ~~|||||~~ a legrosszebb
nyomorban élek, csak hogy a regényt megírhassem, mert ha pénz~~em~~
~~telon várok~~^{várom}, a munkát halogatom, soha nem lesz készen. Ha
200 írott oldal meglesz, ezt is legépelettem s elhüldöm. A
kéresem az lesz, hogy legyen szives elolvasni s észrevételeit
megtenni. Ugyanakkor a hátralévő részből is küldök némi vázla-
tot. Ez az ügy, mivel a ~~dolog~~ pénz hiányában igen ne-
hezen ~~vagy~~^{megy} legalább 4 hetet vesz igénybe, a legépeletés is
nehéz lesz, mert megint csak hitelben kell eszközölni egy
~~rejtő~~^{rejtő} szegény "szimpatizáló" ~~gép~~^{gép} nővel, már mint aki
nem valenzszimpatizál, hanem ~~ir-és~~^{írás} ~~hellelővei~~^{hellelővei}, hogy
így mondjam, Nagyon örülnék, ha volna **szives** küldeményem
megérkezéséről értesíteni s a közöltekre észrevételeit ~~meg-
tenni~~^{megtenni}.

A cím változott. Dr Székács Miklós ügyvéd, Visegrá-
di utca 9. II. emelet.

Kiváló tisztelettel

N. Lajos